

# Språkteknologi på Skatteverket

Camilla Lindholm, språkkonsult och språksamordnare

Andreas Voxberg, verksamhetsutvecklare

12 november 2020

# Språk på Skatteverket

- Fyra delar: språkriktighet, klarspråk, olika språk och språkteknologi
- Språk är ett utvecklingsområde från 2020: två nya färdplaner pekar ut att Skatteverket ska
  - förbättra webbinformationen på nationella och andra minoritetsspråk, engelska och teckenspråk
  - översätta information i digitala tjänster till engelska (Single Digital Gateway)
  - ta fram nya malltexter på klarspråk för alla beslut och andra brev inom ärendehandläggningen; metoden är skrivarstugor (tvärfunktionella arbetsgrupper).

## Varför är språkteknologi allt viktigare för Skatteverket?

- En mycket stor del av vårt arbete handlar om mer eller mindre digital kommunikation:
  - information på vår webbplats, via digitala tjänster och i sociala medier
  - svar på frågor via telefon, mejl och chatt
  - miljontals beslut och andra brev varje år inom beskattning, folkbokföring m.m.
- Språkteknologi hjälper oss att förstå efterfrågan från medborgare och företag och ökar vår förmåga att möta medborgare och företag på deras villkor.

# Tillämpningar av språkteknologi inom Skatteverket



Övriga upplysningar  
på inkomstdeklarationen



Skatti - chattrobot



Inkommande  
mejl



Översättningstjänst



Skilsmäso- och  
vårnadsärenden



Förstärkt sök  
Rättslig vägledning

# Översättningstjänst

- Utvecklad av Skatteverket, i samarbete mellan kommunikationsavdelningen och teamet för avancerad dataanalys
- Helt intern – dvs. inga data lämnar Skatteverket
- Tillgänglig som användargränssnitt eller via API (från verksamhetssystem)
  - I produktion för API fr.o.m. 5 juni 2020
  - I produktion för användargränssnitt fr.o.m. 22 november 2020
- Hanterar än så länge ett 15-tal språk (fokus på EU-språk)
- Helt statistisk ("neural") modell
- Tränad på bl.a. översättningar av EU-dokument
- Ska framöver tränas även på Skatteverksspecifika texter



# Hur tjänsten ska användas

- Som hjälpmedel vid förmedling av texter på engelska till ett EU-gemensamt system\* (använd av våra anställda översättare till engelska)
- Vid översättning av inkommande ärenden, då handläggare snabbt behöver förstå vad som är relevant (därför behöver fler språk med tiden tillföras tjänsten)
- **Inte** för översättning till andra språk av texter som skickas externt, i alla fall inte utan omfattande bearbetning av någon som behärskar det aktuella språket
- Som ett sätt att med hjälp av Skatteverkets översättare göra vår terminologi på engelska enhetlig och ge den rätt ton

\*Apropå ny lagstiftning om internationellt informationsutbyte för att motverka oönskade skatteupplägg inom EU

## Begär översättning

Översättningsjobb kan ta upp till 10 minuter att slutföra, följ dina begärda översättningar i rutan nedan

Ett dödsfallsintyg med släktutredning, och övriga intyg i samband med dödsfall, kan du få av Skatteverkets folkbokföring när dödsfallet är registrerat. Vi registrerar dödsfallet så snart vi har fått ett dödsbevis från en läkare eller ett sjukhus eller efter att vi har beslutat om dödförklaring.

Översätt

## Dina översättningar

Här hittar du översättningar som du skickat in vid ett tidigare tillfälle.

Status	Källtext	Översatt text
Färdig	Ett dödsfallsintyg med släktutredning, och övriga intyg i samband med dödsfall, kan du få av Skatteverkets folkbokföring när dödsfallet är registrerat. Vi registrerar dödsfallet så snart vi har fått ett dödsbevis från en läkare eller ett sjukhus eller efter att vi har beslutat om dödförklaring.	A death certificate with a genealogy inquiry, and other certificates in connection with death, can be obtained from the Swedish Tax Agency's population records when the death is registered. We register the death as soon as we have received a death certificate from a doctor or a hospital or after we have decided on a death declaration.

# Frågor?

- [andreas.voxberg@skatteverket.se](mailto:andreas.voxberg@skatteverket.se), verksamhetsutvecklare
- [camilla.lindholm@skatteverket.se](mailto:camilla.lindholm@skatteverket.se), språkkonsult och språksamordnare





**Skatteverket**